

# TRABAJO FIN DE MÁSTER.



VNiVERSiDAD  
D SALAMANCA

CAMPUS DE EXCELENCIA INTERNACIONAL

## **“Aprender italiano con las series de televisión: *L’AMICA GENIALE*. Un ejemplo de Unidad Didáctica”.**

Máster en Profesor de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas.

**Autora:** Alena Horváth Corral.

**Tutor:** Laureano Núñez García.

**Cotutora:** Virginia González Santamaría.

**Especialidad:** Italiano.

**Curso:** 2021/2

# TRABAJO FIN DE MÁSTER.

## **“Aprender italiano con las series de televisión: *L’AMICA GENIALE*. Un ejemplo de Unidad Didáctica”.**

Máster en Profesor de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanza de Idiomas.

**Fdo: ALENA HORVÁTH CORRAL**



**Fdo: LAUREANO NÚÑEZ GARCÍA**

**Fdo: VIRGINIA GONZÁLEZ SANTAMARÍA**

## **Ringraziamenti.**

*Vorrei ringraziare tutte le persone che mi hanno aiutato durante l'elaborazione della mia Tesi Finale.*

*Desidero ringraziare i miei due tutor di tesi per la pazienza, la disponibilità, i consigli e i contributi che mi hanno guidato nelle situazioni di dubbio che si sono presentate.*

*Vorrei inoltre ringraziare mia madre e i miei amici del Master per il loro sostegno incondizionato e per avermi incoraggiata in ogni momento ad andare avanti.*

# INDICE

<b>1. INTRODUZIONE.....</b>	<b>6</b>
1.1. GIUSTIFICAZIONE.....	7
1.2. OBIETTIVI DELLA TFM.....	9
<b>2. QUADRO TEORICO.....</b>	<b>9</b>
2.1. IL PROCESSO DI APPRENDIMENTO DELL'ITALIANO COME LS.....	9
2.2. DIVERSE METODOLOGIE PER L'INSEGNAMENTO DI UNA LINGUA STRANIERA.....	11
2.3. DIVERSE RISORSE DISPONIBILI PER L'INSEGNAMENTO E L'APPRENDIMENTO DELL'ITALIANO COME LINGUA STRANIERA.....	12
<b>3. PROPOSTA DIDATTICA.....</b>	<b>14</b>
3.1. OBIETTIVI GENERALI.....	14
3.2. CONTENUTI.....	15
3.3. COMPETENZE.....	16
3.4. SCHEMA VISUALE DELLA PROPOSTA.....	17
3.5. SVILUPPO DELLE UNITÀ DIDATTICHE.....	20
<b>4. CONCLUSIONI.....</b>	<b>61</b>
<b>5. BIBLIOGRAFIA.....</b>	<b>62</b>
5.1. WEBGRAFIA.....	63
5.2. ALLEGATI.....	64

# INDICE TABELLE

<b>Tabella 1.</b> Obbiettivi della proposta. ....	14
<b>Tabella 2.</b> Contenuti della proposta.....	16
<b>Tabella 3.</b> Competenze della proposta sviluppata. ....	17
<b>Tabella 4.</b> Schema visuale della proposta. ....	18

## 1. INTRODUZIONE

Come futura insegnante di lingue straniere, una delle domande che mi pongo è legata alla seguente questione: come possiamo produrre un apprendimento significativo della lingua italiana nei nostri studenti in modo originale e diverso? Cioè, quali sono le metodologie e le risorse che abbiamo a disposizione?

Nella presente tesi di Master si sviluppa una proposta di un'unità didattica del Programma Generale Annuale di un corso di lingua italiana livello C1 della *Escuela Oficial de Idiomas* di Salamanca.

L'insegnamento e l'apprendimento di lingue straniere è sempre più richiesto nel sistema educativo spagnolo. Come è noto, a causa di questo aumento della domanda, sempre più università stanno incorporando l'insegnamento delle lingue straniere nei loro programmi di laurea.

L'italiano è attualmente la quarta lingua più studiata al mondo (Istituto Il David, 2019). È in continua evoluzione e ci sono molti studenti che sono interessati ad imparare questa lingua. Dopo essermi laureata in Lingue e Letterature Straniere (italiano, francese e portoghese) all'Università di Oviedo e aver insegnato spagnolo per un anno in Italia come assistente di conversazione, ho deciso di fare questo *Máster en Profesor de Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas*, il quale finisco con la presentazione e difesa di questo lavoro.

Come futuri insegnanti di lingua italiana, è essenziale saper organizzare e progettare i contenuti che insegneremo, e con questa finalità abbiamo il Programma Generale Annuale (PGA). Da un punto de vista normativo è un documento istituzionale di pianificazione accademica. È uno strumento di organizzazione e funzionamento del centro che comprende le unità didattiche e tutti i piani d'azione stabiliti per il corso. In questo Programma si sviluppa e valuta ogni materia, ambito, area o modulo del curriculum, vale a dire, è una forma di organizzazione dell'insegnamento, una struttura coerente delle caratteristiche dell'insegnamento e dello stato in cui si svolge: centro, caratteristiche degli studenti, livelli... Sarà anche compito nostro come insegnanti adattarci alle diverse situazioni e condizioni del centro e alle caratteristiche e necessità degli studenti.

La mia proposta di unità didattica appartiene in realtà a un PGA, composto da quindici unità il cui filo conduttore sono le serie TV italiane. Le unità sviluppate sono la numero 7 e 8, grazie alle quali gli studenti si imbarcheranno in un nuovo viaggio per imparare e migliorare la lingua italiana attraverso la serie *L'amica geniale*.

La TFM sarà divisa in diverse sezioni. La prima sezione sarà dedicata alla giustificazione dell'unità didattica e agli obbiettivi della TFM. La seconda sezione tratterà il Quadro Teorico. Infine, una terza e ultima sezione sarà la presentazione della proposta delle mie Unità didattiche con i relativi obbiettivi, contenuti e competenze.

## 1.1. Giustificazione

Queste unità didattiche appartengono al livello C1 secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. Ho scelto questo livello perché a questo punto gli studenti hanno già raggiunto un alto livello di competenza linguistica e possono essere affrontati diversi argomenti presenti nella serie, come il dialetto.

Le unità didattiche sono state ideate tenendo conto del tipo di studenti, della loro età, del livello culturale, del grado di conoscenza della lingua straniera, della diversità esistente e delle conoscenze acquisite nelle unità didattiche precedenti. Il filo conduttore del programma a cui appartiene questa unità didattica è la serie televisiva italiana.

Le unità del Programma Generale Annuale sono raggruppate in coppie con una serie rappresentativa tranne l'ultima, in cui ci sarà una revisione e una condivisione di tutto ciò che è stato appreso:

Toscana: *FOSCA INNOCENTI*.

Toscana: *FOSCA INNOCENTI*

Umbria: *DON MATTEO*.

Umbria: *DON MATTEO*.

Lazio: *SUBURRA*.

Lazio: *SUBURRA*.

**Campania: *L'AMICA GENIALE*.**

**Campania: *L'AMICA GENIALE*.**

Calabria: *ZERO, ZERO, ZERO*.

Calabria: *ZERO, ZERO, ZERO*.

Sicilia: *IL COMMISARIO MOLTALBANO*.

Sicilia: *IL COMMISARIO MOLTALBANO*.

Sardegna: *L'ESTATE DI ANNA*.

Sardegna: *L'ESTATE DI ANNA*.

*SIETE PRONTI PER GIRARE L'ITALIA?*

Con la scelta della serie *L'AMICA GENIALE*, queste unità didattiche, proprio come tutte le precedenti, introducono gli alunni in una nuova avventura attraverso alcune regioni italiane e le loro serie televisive, in questo caso una delle più recenti e attuali.

L'obiettivo di queste unità didattiche è aiutare gli studenti ad acquisire nuove competenze grammaticali e lessicali e a migliorare e sviluppare le loro competenze linguistiche e culturali.

A questo punto possiamo chiederci: quali sono i vantaggi dell'uso delle serie nel processo di insegnamento-apprendimento dell'italiano come LS? La principale è la motivazione che queste serie offrono agli studenti, essendo possibile realizzare un apprendimento linguistico guidato e spontaneo, come succede con le canzoni o i video tutorial. D'altra parte, offre agli studenti la possibilità di riconoscere differenti registri linguistici e situazioni quotidiane con una vasta gamma di diverse situazioni comunicative rappresentate in modo veritiero.

La selezione del materiale audiovisivo da utilizzare in aula è il passo più importante, poiché una scelta sbagliata potrebbe portare al fallimento di questa proposta. Come insegnanti dobbiamo essere in grado di fissare gli obiettivi didattici che vogliamo raggiungere con i nostri alunni, valutare le loro competenze linguistiche, comunicative e culturali e stabilire il tempo da assegnare alle diverse attività.

Oggi, grazie alle tecnologie, ci sono molti materiali audiovisivi disponibili online che possono essere facilmente utilizzati. Nonostante ciò, quando si sceglie una serie TV, bisogna prendere in considerazione diversi fattori:

1. Il tipo di destinatario: l'età degli studenti, poiché dobbiamo scegliere materiali che si adattino alle diverse età presenti nelle scuole di lingue; in secondo luogo, il livello culturale, come insegnanti dobbiamo essere consapevoli delle conoscenze culturali che i nostri studenti hanno, e a volte una breve introduzione sulla trama della serie sarà necessaria per renderla più comprensibile; e infine, il grado di competenza degli studenti nella lingua straniera e in questo senso dobbiamo assicurarci che la serie sia adatta al livello degli studenti.
2. Il tipo di materiale audiovisivo: il tema della serie, permettendo agli studenti di acquisire nuove competenze diverse da quelle linguistiche; l'ambientazione della serie sarà una risorsa per approfondire le conoscenze storiche e culturali degli studenti, le differenze interculturali dovrebbero essere utilizzate dall'insegnante per creare un nuovo campo di conoscenza e avvicinare gli studenti alla cultura della LS, e infine, la varietà linguistica utilizzata nelle serie; la lingua usata nei materiali audiovisivi è di solito molto simile alla lingua autentica. Tuttavia, la lingua usata non è sempre il neo-standard, possiamo trovare dialetti, gergo o diversi registri della lingua (come nel caso della serie scelta per questa proposta di unità didattica).

Questi sono stati i parametri presi in considerazione nella scelta della *serie L'amica Geniale*. In primo luogo, il tipo di pubblico, in questo caso, le attività saranno indirizzate per un corso di livello C1 presso la Escuela Oficial de Idiomas di Salamanca. L'età degli studenti sarà molto varia, dai 16 agli 80 anni.

Secondo il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue (CEFR), il livello C1 corrisponde a una persona che:

può comprendere un'ampia gamma di testi impegnativi e con un certo livello di esigenza, così come riconoscere il significato implicito. Può esprimersi in modo fluente e spontaneo senza una ricerca molto evidente di espressioni. Può usare la lingua in modo flessibile ed efficace per scopi sociali, accademici e professionali. Può produrre testi

chiari, ben strutturati e dettagliati su argomenti di una certa complessità, mostrando un uso corretto dei meccanismi di organizzazione, articolazione e coesione del testo.

(Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment, 2002).

Per quanto riguarda il livello culturale degli studenti, si è tenuto conto che essi hanno già frequentato i corsi precedenti (A1, A2, B1, B2), il che ha fornito loro l'acquisizione di molte competenze culturali italiane.

In secondo luogo, in base al secondo blocco di parametri di cui sopra, si è tenuto conto dei diversi temi trattati nella serie: la rivendicazione della donna nell'Italia maschilista degli anni 50, l'amicizia, la mafia italiana, la disuguaglianza, l'educazione, etc. Per quanto riguarda l'interferenza interculturale, gli studenti incontreranno la presenza di un italiano neo-standard accompagnato dal dialetto napoletano, il che non sarebbe un problema per gli studenti poiché al livello C1 il plurilinguismo nel territorio italiano è presente nel curriculum.

### **1.2. Obiettivi della TFM.**

L'obiettivo principale di questa tesina è:

1. Elaborare una proposta di unità didattica originale e innovativa di un'unità didattica attraverso una serie italiana per l'insegnamento dell'italiano come LS.

Gli obiettivi specifici della TFM sono:

2. Analizzare il processo di insegnamento-apprendimento dell'italiano come lingua straniera (LS).
3. Esaminare le diverse metodologie e risorse per l'insegnamento dell'italiano come LS.
4. Fornire strumenti, risorse, attività, ecc. come proposta alternativa per l'insegnamento dell'italiano come LS.

## **2. QUADRO TEORICO.**

### **2.1. Il processo di apprendimento dell'italiano come LS.**

Quando si parla di una lingua come LS (Lingua Straniera), ci si riferisce alla lingua non materna di una persona, cioè, la lingua che è stata acquistata dopo il periodo critico di apprendimento della lingua da parte di una persona dopo aver avuto una piena padronanza della lingua madre. Si acquisisce in un contesto che non ha una funzione sociale e istituzionale, al contrario della lingua L2, che è una lingua che si impara nella comunità in cui si parla e che ha una funzione sociale e istituzionale in quella comunità.

Se parliamo di LS, non si tratta semplicemente di un apprendimento accademico, ma di una immersione nella cultura e nella storia del Paese, in questo caso l'Italia. Ma cos'è che fa sì che gli studenti percepiscano l'italiano come una LS attraente? Da un lato, potremmo menzionare

il suo suono melodioso; infatti, per la dottoressa Pati Adank, professoressa di linguistica all'Università College di Londra, l'italiano è una lingua attraente per l'orecchio a causa della sua "melodia". D'altra parte, non possiamo dimenticare la storia della lingua italiana, lingua di poeti come Dante Alighieri, Petrarca o Boccaccio, che hanno usato la lingua con passione per sedurre i loro lettori e rendere l'italiano una delle lingue letterarie più importanti del mondo.

Bisogna anche considerare che l'Italia è un paese molto visitato e soprattutto una destinazione turistica molto popolare per gli spagnoli, il che la rende interessante a imparare la lingua per poter viaggiare o addirittura stabilirsi nel Paese e farsi una nuova vita.

Ma dove possiamo imparare l'italiano come LS in Spagna? Ci sono diverse istituzioni dove la lingua italiana è presente. In primo luogo, ci sono molte università che offrono la possibilità di prendere la laurea in italiano, come il Grado en Estudios Italianos all'Università di Salamanca, come lingua A o B in Lingue Moderne o anche come Minor. In secondo luogo, *Las Escuelas Oficiales de Idiomas*, che si trovano in molte località del paese. In terzo luogo, offrono questa possibilità in alcuni istituti come l'IES Aramo di Oviedo o l'IES Isabel la Católica di Madrid, tra gli altri. Infine, ci sono accademie private o insegnanti che fanno ripetizioni di italiano.

Tuttavia, nonostante tutte queste possibilità, non è sempre facile accedere allo studio della lingua italiana perché non è sempre presente nell'educazione istituzionale come succede con altre lingue come l'inglese, il francese o il tedesco.

Con lo sviluppo e l'evoluzione della società, il processo di apprendimento dell'italiano si è adattato a questi cambiamenti, come le altre lingue dell'Unione Europea.

Nel processo di apprendimento di una nuova lingua straniera, la pianificazione da parte dell'insegnante occuperà un posto importante. Questa pianificazione si realizzerà attraverso il Programma Generale Annuale, nel quale si stabiliranno gli obiettivi di apprendimento, le metodologie da utilizzare e i criteri e il tipo di valutazione d'accordo con i contenuti del curriculum del livello.

Gli studenti passano attraverso diverse fasi nel loro processo di apprendimento della lingua italiana. In primo luogo, sperimentano le somiglianze tra lo spagnolo e l'italiano (poiché entrambi condividono la loro radice: il latino), il che produce una prima impressione di facilità con la lingua. Poi, cominciano a sperimentare la costruzione della loro interlingua, un concetto introdotto da Selinker (1969) per designare una lingua artificiale composta da caratteristiche della lingua madre e della lingua straniera nel processo di apprendimento, che si evolve costantemente ed è specifica per ogni studente (p.67-92)

In secondo luogo, assimilano l'esistenza di molte differenze tra le due lingue, come l'alfabeto, l'accento e il ritmo, la fonetica e l'ortografia (Tomaselli, 2008, p.4). In ogni caso, il confronto tra le due lingue suscita l'interesse degli studenti e facilita i processi di comprensione e memorizzazione degli aspetti grammaticali.

Da questo momento in poi, inizia l'attuazione della pianificazione effettuata dall'insegnante: lezioni guidate da manuali, video, presentazioni, compiti individuali o di gruppo, valutazioni, ecc. Ma non si limita al ruolo dell'insegnante; un buon clima di collaborazione deve essere stabilito nell'aula, favorendo alla comunicazione insegnante-studente.

Va sottolineato che nei primi livelli la conoscenza di base della lingua italiana sia acquisita in modo corretto e significativo, perché sarà il pilastro del processo di apprendimento della LS.

Tutti i contenuti del curriculum corrispondenti ad ogni livello lavorano su tutte le abilità linguistiche (espressione orale e scritta, comprensione scritta e orale e mediazione) in modo progressivo e adattato. I primi contenuti che l'insegnante trasmette sono: l'alfabeto, l'ortografia, il vocabolario semplice come numeri, cibo, vestiti, tempi verbali semplici, ecc. Questa acquisizione di base della lingua corrisponde ai livelli A1 e A2. A partire da questi livelli, il contenuto diventa sempre più difficile in ciascuna delle competenze ed è l'insegnante che deve adattare i diversi esercizi, attività o compiti agli studenti, che devono sempre essere presi in considerazione nei gruppi e individualmente.

Durante questo processo, gli insegnanti devono fare uso delle diverse risorse e metodologie a loro disposizione allo scopo di fornire un apprendimento significativo, originale e divertente per i loro studenti, un aspetto che sarà sviluppato nel punto seguente.

## **2.2. Diverse metodologie per l'insegnamento di una lingua straniera.**

Innanzitutto, è necessario definire cosa significa metodologia dell'insegnamento. Secondo Herrán (2008), è il modo in cui la pratica dell'insegnamento si sviluppa mostrando le intenzioni educative e le premesse didattiche dell'insegnante, la sua concezione dell'educazione e l'idea che ha dello studente, così come i suoi valori educativi, la sua capacità di gestire la motivazione e le sue conoscenze applicate agli elementi curricolari di base (p.4).

In secondo luogo, dobbiamo fare una distinzione tra metodologie tradizionali e metodologie attive.

Nelle prime, l'individualità e la creatività degli studenti sono limitate in aula, poiché considerano l'insegnante il pilastro fondamentale dell'insegnamento, e gli studenti sono soggetti passivi. Secondo Travé et al. (2017), intendiamo la metodologia tradizionale come quella incentrata sui prodotti o risultati in cui le strategie d'insegnamento seguono una sequenza lineare, iniziando con la trasmissione-spiegazione da parte dell'insegnante e del libro di testo, che è ancora lo strumento fondamentale in aula (p.98), e finendo con una valutazione sommativa o finale con la memorizzazione dei contenuti da parte degli studenti (Yus, 1996, p.132).

Per quanto riguarda queste ultime, sono oggi considerate un concetto nuovo e sempre più utilizzato dagli insegnanti. Sono quei metodi, tecniche e strategie usate dall'insegnante per convertire il processo di insegnamento in attività che incoraggiano la partecipazione attiva degli studenti e portino all'apprendimento (Labrador e Andreu, 2008, p.12). In contrasto con le metodologie tradizionali, le metodologie attive considerano lo studente come il protagonista del processo di apprendimento, passando da cosa sto per insegnare a cosa stiamo per imparare? In breve, è un processo in cui, per produrre un apprendimento significativo negli studenti, essi devono essere i protagonisti e l'insegnante deve implementare attività in gruppo o individuali in modo che gli studenti sviluppino un pensiero critico e creativo, incoraggiandoli a esplorare la sperimentazione.

Tra queste metodologie attive troviamo: apprendimento basato su progetti, *Flipped Classroom*, apprendimento cooperativo, *gamification*, giochi di ruolo, apprendimento basato sul pensiero, ecc. Tutte queste metodologie attive, usate correttamente, singolarmente o in modo casuale e insieme alle tecnologie, forniscono agli studenti un apprendimento vario e originale, facendoli

uscire dalla monotonia, con l'obiettivo di rendere l'apprendimento efficace, duraturo e trasferibile a nuove situazioni.

Per questo motivo la metodologia sarà eclettica, attiva, flessibile e partecipativa. Il motivo di questa scelta è dovuto a : in primo luogo, eclettica, in quanto questo tipo di metodologia combina diverse attività e tecniche tratte da altri metodi di insegnamento delle lingue; in secondo luogo, attiva, in cui vi è una continua interazione tra studente-insegnante, studente-studente, materiale didattico dello studente e studente-mezzo; in terzo luogo, flessibile, insieme ad attiva, sono proposte pedagogiche, metodologiche, amministrative e logistiche, pensate per l'attenzione educativa della popolazione giovane e adulta, cercando il riconoscimento delle conoscenze pregresse, il dialogo e la partecipazione attiva degli studenti; infine, partecipativa, poiché si cerca la partecipazione di tutti gli studenti nelle diverse aree.

### **2.3.Diverse risorse disponibili per l'insegnamento e l'apprendimento dell'italiano come lingua straniera.**

Parlare, ascoltare, scrivere e leggere sono le quattro abilità di base necessarie per imparare una nuova lingua straniera. Per lavorare in modo significativo su queste abilità, l'insegnante deve essere consapevole delle diverse risorse disponibili per l'insegnamento e lasciare da parte liste infinite di vocaboli o verbi da memorizzare.

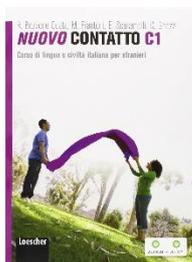
Secondo Morales (2012), una risorsa didattica è intesa come l'insieme dei mezzi materiali che intervengono e facilitano il processo di insegnamento-apprendimento, cioè sono un supporto pedagogico che rafforza la performance dell'insegnante. L'uso di queste diverse risorse rafforza la motivazione degli studenti e stimola gli organi sensoriali, favorendo un apprendimento significativo (p.8)

Secondo Moya (2010), le risorse didattiche sono classificate come segue (p.2):

#### **1. Testi stampati:**

Manuali o libri di studio, libri di riferimento o di lettura, biblioteca di classe e/o di dipartimento, quaderni, fotocopie stampate e materiale specifico: giornali, riviste, annuari.

1



2

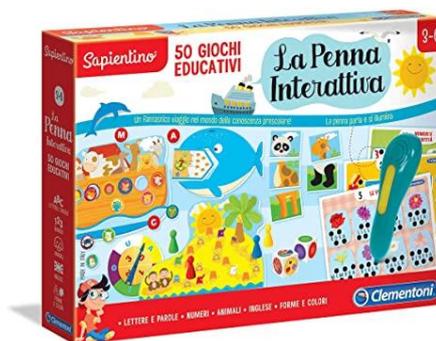




6



7



Il Quadro Teorico precedentemente sviluppato espone diversi aspetti relativi all'insegnamento-apprendimento della lingua italiana come LS basandosi su diversi studi, articoli, manuali di linguisti, biologi, ecc. Di seguito, sarà presentato uno schema generale dell'obiettivo proposto per questa Tesi di Master.

### 3. PROPOSTA DIDATTICA.

#### 3.1. Obiettivi Generali.

Gli obiettivi di queste unità sono stati elaborati seguendo le linee guida generali per l'elaborazione secondo i seguenti regolamenti: Orden EDU/1187/2005 de 21 de septiembre, *por la que se regula la organización y el funcionamiento de las escuelas oficiales de idiomas de Castilla y León*; Decreto 37/2018, de 20 de septiembre, *por el que se establece la ordenación y el currículo de los niveles básico, intermedio y avanzado de las enseñanzas de idiomas de régimen especial en la Comunidad de Castilla y León*; REAL DECRETO 1/2019, DE 11 DE ENERO, *por el que se establecen los principios básicos comunes de evaluación aplicables a las pruebas de certificación oficial de los niveles Intermedio B1, Intermedio B2, Avanzado C1, y Avanzado C2 de las enseñanzas de idiomas de régimen especial*.

**Tabella 1. Obiettivi della proposta.**

1. Comprendere, indipendentemente dal canale, le informazioni specifiche contenute in dichiarazioni, messaggi, annunci e avvisi dettagliati di scarsa qualità e con suono distorto.
2. Comprensione delle seguenti funzioni comunicative o atti di parola attraverso gli esponenti orali di queste funzioni in base al contesto comunicativo specifico, sia attraverso atti di parola diretti che indiretti, in un'ampia varietà di registri (familiare, informale, neutro, formale).
3. Fare presentazioni lunghe, chiare e ben strutturate su un argomento complesso, ampliandolo, integrando altri argomenti, sviluppando idee concrete e difendendo punti di vista con idee complementari, ragioni ed esempi appropriati, discostandosi quando necessario dal testo preparato (...).

4. Comprendere dettagliatamente articoli, documenti, atti, memorie e altri testi lunghi e complessi in contesti sociali, professionali o accademici, e identificare dettagli sottili, compresi atteggiamenti e opinioni impliciti ed espliciti.
5. Scrivere in modo chiaro e ben strutturato relazioni, resoconti, articoli, saggi o altri tipi di testo su argomenti complessi in contesti pubblici, accademici o professionali, evidenziando le idee principali, ampliando il discorso, difendendo i punti di vista con idee di supporto, ragioni ed esempi adeguati e finendo con una conclusione appropriata.
6. Trasferire oralmente in un nuovo testo coerente, parafrasando o riassumendo informazioni, opinioni e argomentazioni contenute in testi scritti o orali lunghi e dettagliati di diverso tipo e provenienti da fonti diverse.
7. Trasferire per iscritto in un nuovo testo coerente, parafrasando o riassumendo informazioni, opinioni e argomenti contenuti in testi orali o scritti lunghi (...).

### **3.2.Contenuti.**

I contenuti di queste unità sono stati elaborati seguendo le linee guida generali per l'elaborazione secondo i seguenti regolamenti: Orden EDU/1187/2005 de 21 de septiembre, *por la que se regula la organización y el funcionamiento de las escuelas oficiales de idiomas de Castilla y León*; Decreto 37/2018, de 20 de septiembre, *por el que se establece la ordenación y el currículo de los niveles básico, intermedio y avanzado de las enseñanzas de idiomas de régimen especial en la Comunidad de Castilla y León*; REAL DECRETO 1/2019, DE 11 DE ENERO, *por el que se establecen los principios básicos comunes de evaluación aplicables a las pruebas de certificación oficial de los niveles Intermedio B1, Intermedio B2, Avanzado C1, y Avanzado C2 de las enseñanzas de idiomas de régimen especial.*

**Tabella 2. Contenuti della proposta.**

CONTENUTI				
CONOSCENZE DELLA LINGUA	COMPRESIONE ORALE	COMPRESIONE SCRITTA	PRODUZIONE ORALE	PRODUZIONE SCRITTA
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Usi particolari dell'aggettivo <i>bello</i>.</li> <li>- L'infinito passato.</li> <li>- Ampliamento dei forestierismi.</li> <li>- Imperfetto narrativo.</li> <li>- Usi del Passato Remoto.</li> <li>- Falsi amici e interferenze lessicali frequenti con lo spagnolo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Visione di estratti della serie.</li> <li>- Visione di passaggi uditivi della serie senza immagini.</li> <li>- Visione di diversi video relativi agli argomenti trattati.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Lettura di testi che fanno riferimento a vari temi presenti nella serie.</li> <li>- Leggere testi per completare le parole o le frasi mancanti.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Interazioni in gruppo o in coppia con l'uso del lessico visto in aula.</li> <li>- Svolgere vari dibattiti, giochi di ruolo, argomentazioni, ecc, in gruppo, in coppia o da soli.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Produzione scritta sui diversi argomenti trattati nella serie: opinioni, critiche, punti di vista, ecc.</li> <li>- Produzione scritta sui diversi argomenti che gli studenti dovranno indagare.</li> </ul>

### 3.3. Competenze.

Secondo la RECOMENDACIÓN DEL CONSEJO de 22 de mayo de 2018 *relativa a las competencias clave para el aprendizaje permanente*: Le competenze sono definite come una combinazione di conoscenze, abilità e attitudini, in cui:

- Le conoscenze sono costituite da fatti e cifre, concetti, idee e teorie già consolidate che supportano la comprensione di una particolare area o argomento.
- Le competenze sono definite come la capacità di eseguire processi e di utilizzare le conoscenze esistenti per ottenere risultati.
- Gli atteggiamenti descrivono la mentalità e la volontà di agire o reagire a idee, persone o situazioni.

**Tabella 3. Competenze della proposta sviluppata.**

<b>COMPETENZE</b>	<b>DESCRIZIONE</b>
LINGUISTICHE	Si riferisce alla capacità di usare il linguaggio, esprimere idee e interagire con gli altri oralmente o per iscritto.
DIGITALI	Comporta l'uso sicuro e critico delle TIC per ottenere, analizzare, produrre e scambiare informazioni.
SENSO DI INIZIATIVA E IMPRENDITORIALITÀ	Si tratta delle competenze necessarie per trasformare le idee in azione, come la creatività o la capacità di assumersi rischi e di pianificare e gestire progetti.
CONSAPEVOLEZZA ED ESPRESSIONI CULTURALI.	Si riferisce alla capacità di apprezzare l'importanza dell'espressione attraverso la musica, le arti visive e dello spettacolo o la letteratura.
SOCIALI E CIVICHE.	Si riferiscono alle capacità di relazionarsi con le persone e di partecipare attivamente, in modo partecipativo e democratico alla vita sociale e civile.
IMPARARE A IMPARARE.	È una delle competenze principali, in quanto implica che l'allievo sviluppi la capacità di iniziare e persistere nell'apprendimento, di organizzare i compiti e il tempo e di lavorare individualmente o in collaborazione per raggiungere un obiettivo.

### **3.4.Schema visuale della proposta.**

Di seguito viene presentata in forma visiva la relazione tra gli obiettivi, i contenuti, la metodologia, le attività, l'attenzione alla diversità e i risultati di apprendimento degli studenti delle unità didattiche presentate in questa TFM.

**Tabella 4. Schema visuale della proposta.**

<b>UNITÀ DIDATTICA 7, 8: <i>L'AMICA GENIALE</i>. TEMPORIZZAZIONE: 10 lezioni/2h</b>	
<b>GIUSTIFICAZIONE</b>	<b>OBBIETTIVI</b>
<p>Indirizzata al livello C1 della <i>Escuela Oficial de Idiomas</i> di Salamanca.</p> <p>Introduce gli alunni in una nuova avventura attraverso alcune regioni italiane (Napoli) e le loro serie televisive, in questo caso una delle più recenti e attuali: <i>L' Amica Geniale</i></p> <p>L'obiettivo di questa unità didattica è aiutare gli studenti ad acquisire nuove competenze grammaticali e lessicali e a migliorare e sviluppare le loro competenze linguistiche e culturali.</p>	<p>Creare una Unità Didattica con una varietà di attività e compiti.</p> <p>Trasmettere la lingua italiana in modo diverso.</p> <p>Presentare nuove serie televisive italiane.</p> <p>Diffondere un apprendimento significativo negli alunni.</p> <p>Ottenere un corretto adattamento della mia UD al livello stabilito.</p> <p>Raggiungere i contenuti stabiliti dal curriculum del livello.</p> <p>Motivare gli studenti mentre imparano la lingua italiana in modo significativo.</p> <p>Insegnare agli alunni altri suoni della lingua italiana (dialetti).</p> <p>Trattare argomenti reali e presenti nella realtà italiana.</p>
<b>CONTENUTI</b>	<b>ATTENZIONE ALLA DIVERSITÀ</b>
<p>Il contenuto minimo essenziale sarà quello che permette all'alunno di raggiungere il livello che consente un uso efficace della lingua nelle cinque abilità linguistiche.</p> <p>Questi contenuti sono quelli del curriculum livello C1: contenuti socioculturali e sociolinguistici, strategici, funzionali, discorsivi, sintattici, lessicali e fonetico-fonologici.</p> <p>L'insegnamento di questa unità didattica verrà svolto con una metodologia attiva e flessibile, tenendo conto delle diverse metodologie e risorse viste nelle sezioni 1.2 e 1.3.</p>	<p>Tutti gli studenti che presentino qualsiasi tipo di difficoltà riceveranno il materiale necessario per la loro piena integrazione nelle lezioni e la preparazione agli esami.</p> <p>Il Dipartimento di Italiano lavora in collaborazione con i tutor ONCE degli studenti non vedenti.</p> <p>Per quanto riguarda gli studenti con difficoltà uditive, nei test di comprensione orale la comprensione viene facilitata facendo loro ascoltare i test con le cuffie quando lo richiedono.</p>

	<p>In ogni caso, viene concesso loro un tempo supplementare, come stabilito dalla legge, per completare i diversi test.</p> <p>Per gli studenti con problemi di mobilità, l'accesso all'aula magna sarà facilitato dall'ingresso corrispondente, dotato di rampa, quando necessario.</p>
<b>ATTIVITÀ</b>	<b>RISORSE</b>
<p>Tra le attività proposte vi sono:</p> <p>Guardare i video relativi al programma di studio.</p> <p>Visione di estratti della serie per svolgere attività orali o scritte.</p> <p>Esercizi per coniugare i tempi dei verbi.</p> <p>Testi da completare con i verbi.</p> <p>Giochi di ruolo in cui gli studenti devono creare dialoghi orali e scritti.</p> <p>Attività che richiedono l'uso delle TIC.</p> <p>Creazione di varie ipotesi da parte degli studenti sulle diverse trame della serie.</p> <p>Dibattiti.</p> <p>Produzioni orale e scritte sugli argomenti visti a lezione.</p> <p>Esposizione finale di un argomento a piacere della serie.</p>	<p>Materiali forniti dalla Escuela Oficial de Idiomas.</p> <p>TIC.</p> <p>Piattaforme per studenti e docenti (TEAMS).</p> <p>Lavagna digitale.</p> <p>Fotocopie fornite dall'insegnante.</p> <p>Risorse umane: il docente e gli studenti.</p>
<b>INDICATORI DI SUCCESSO</b>	
<p><i>Las Escuelas Oficiales de Idiomas</i> hanno i loro esami di certificazione per ottenere i certificati per i diversi livelli delle lingue insegnate in ogni EOI.</p> <p><i>La Consejería de Educación</i> regola questi test secondo la <i>Orden EDU 38_2020_21</i> de enero; <i>Orden EDU/1153/2020</i> de 22 de diciembre; <i>Orden EDU/222/2021</i> de 24 febrero.</p> <p>Per poter valutare i progressi dello studente, egli deve essere in grado di:</p> <p>Identificare rapidamente il contenuto e la pertinenza di testi su un'ampia gamma di argomenti professionali o accademici e di decidere se è opportuno approfondire la lettura e l'analisi.</p> <p>Padroneggiare un ampio repertorio lessicale scritto, riconoscere una vasta gamma di espressioni idiomatiche e colloquiali e apprezzare le sottili connotazioni e sfumature di</p>	

significato, ma possono occasionalmente avere bisogno di consultare un dizionario, sia generale che specialistico.

Possedere un ampio repertorio di competenze socioculturali e sociolinguistiche che gli permettano di apprezzare con facilità le differenze di registro e le sottigliezze della comunicazione orale nelle culture, comunità di pratica e gruppi in cui si parla la lingua.

Distinguere un'ampia gamma di suoni, accenti, ritmi e intonazioni, che gli consentono di capire qualsiasi interlocutore o parlante, anche se può avere bisogno di confermare alcuni dettagli quando l'accento non è familiare.

Applicare con disinvoltura le strategie più appropriate per produrre i vari testi scritti complessi richiesti dal contesto specifico, e a pianificare ciò che deve essere detto e i mezzi per dirlo, tenendo conto dell'effetto che può avere sul lettore.

Utilizzare le convenzioni ortotipografiche della lingua di arrivo per produrre testi scritti in cui la struttura, i paragrafi e la punteggiatura sono coerenti e pratici e in cui l'ortografia è corretta, ad eccezione di sporadici errori tipografici.

Usare il linguaggio in modo flessibile ed efficace per scopi sociali, compreso l'uso emotivo, allusivo e umoristico, adattando ciò che dice e i mezzi per esprimerlo alla situazione e al destinatario, e adottando un livello di formalità adeguato alle circostanze.

Gestire in modo flessibile l'interazione tra le parti per garantire il flusso della comunicazione, indicando comprensione e interesse; elaborare, o chiedere alle parti di elaborare, ciò che è stato detto con informazioni dettagliate o idee rilevanti; aiutare a esprimere chiaramente le posizioni e a eliminare i malintesi; ritornare sui punti importanti, avviare altri argomenti o ricapitolare per organizzare la discussione e orientarla verso la risoluzione del problema o del conflitto in questione.

Produrre un testo coerente e coeso a partire da una varietà di testi di partenza.

### **3.5.Sviluppo delle unità didattiche.**

# UNITÀ: 7 E 8

## L'AMICA GENIALE



**NAPOLI, CAMPANIA**



“Tu sei la mia  
amica geniale,  
devi diventare la più brava  
di tutti,  
maschi e femmine.”

E L E N A F E R R A N T E .

Attiviamo le nostre conoscenze!

Come in ogni unità, anche questa serie si svolge in un'altra regione italiana: la Campania, più precisamente a Napoli, quindi...

# COSA SAPETE DI NAPOLI?

Prendete il telefono, accedere alla seguente pagina:

<https://www.mentimeter.com/es-ES>

e inserire il codice:

**3361 3768**



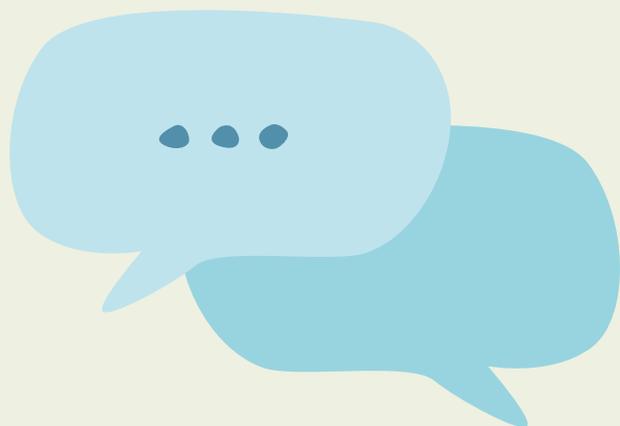
## Mediazione orale.

**Guardate i primi 3 minuti del primo episodio, rispondete alle domande e formulate le vostre ipotesi.**

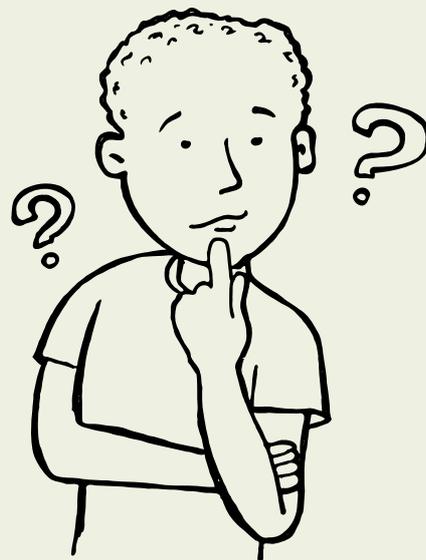
**Cosa succede in questa scena?**

**Chi è la signora che viene presentata all'inizio?  
E la bambina che appare, successivamente,  
seduta sulla sedia a dondolo?**

**Dopo aver aperto il *laptop*...  
cosa credete che succederà?**



**3**





Produzione scritta.

## Ora che avete visto di più...

Scrivete un breve saggio che illustri le differenze che avete osservato per quanto riguarda l'educazione dell'epoca.

*In quali anni potrebbe essere ambientata la serie?*

*Ci sono differenze tra ragazze e ragazzi?*



Come rappresenta la serie l'educazione delle famiglie?

*Quali erano, secondo voi, i metodi di insegnamento a scuola?*

Mediazione orale.

# La famiglia Carracci.

Don Achille è il marito di Maria e padre di Stefano, Giuseppina e Alfonso, ma per il rione, chi è? Cosa rappresenta la sua figura? E la sua morte?



Famiglia Carracci. Ripresa da:  
<https://www.tumgir.com/tag/marcello%2520solara>

Nell'episodio 3

Grammatica.

l'insegnante di Elena

le consegna il suo compito d'esame  
e dice:

Un **bel** nove.



Prestate attenzione a questo video e  
poi fate gli esercizi proposti.



<https://youtu.be/g8rXXbl6nUo>

1

**Scrivete una poesia di minimo dieci versi sulle cose belle che ci offre la vita. (Dovete usare l'aggettivo bel 6 volte).**

2

**Cercate 5 modi di dire, frasi fatte, colloquiali, ecc in cui fate uso dell'aggettivo bel.**



Produzione orale.

-----

**La prima stagione si conclude con due eventi:**

- **Il matrimonio di Lila e Stefano.**
- **La comparsa di Marcello Solara con le scarpe disegnate da Lila.**

-----

**A coppie confrontate le vostre ipotesi sul significato di questi due eventi e su cosa accadrà nella prossima stagione.**

**Da tenere presente:**

- La relazione tra la famiglia Carracci e la famiglia Solara.
- Il rapporto di Lila con i Solara.

# L'infinito!

*Prima di averlo conosciuto, pensavo fosse una persona antipatica.*

Riconoscete qualche verbo all'infinito in questa frase?

Che tipo di verbo è?



L'infinito passato si forma con **l'infinito dell'ausiliare avere/essere + il participio passato** del verbo.

*Vorrei **aver studiato** il greco antico.*

Nelle frasi temporali è preceduto da: **dopo, senza, prima di.**

***Dopo aver fatto** il bagno, ho preso il sole.*

***Prima di aver sentito** il telefono, ero uscita di casa.*

*Non si può andare all'università **senza aver studiato.***

3

**Completate con l'infinito presente o passato.**

Domenica scorsa, prima di \_\_\_\_\_ (andare) in discoteca, abbiamo cenato sui Navigli.

Dopo \_\_\_\_\_ (lavorare) tutta la vita, il papà ha deciso di andare in pensione.

Hanno passato l'esame di italiano senza \_\_\_\_\_ (studiare).

Ieri Luca mi ha detto di \_\_\_\_\_ (andare) in Spagna dodici volte!

Non puoi fare una recensione senza \_\_\_\_\_ (leggere) il libro!

# USI DELL'INFINITO PASSATO

Può essere usato:

- Nella frase semplice:

***Non essere partito!***

- Con i verbi ausiliari di modo:

***Vorrei aver risolto il problema.***

- Nella frase complessa:

***Sono felice di essere partita con voi.***

**Avete bisogno di ulteriori  
informazioni?**



**<https://accademiadellacrusca.it/it/consulenza/sulluso-del-passato-remoto/126>**

## Mediazione orale.

**Elena scopre che Lila è tornata dal viaggio di nozze e va a cercarla...**

**Lila apre la porta con gli occhiali da sole, ma perché?**

**Cosa pensate che succederà dopo questa scena?**



**Formulate le vostre ipotesi con la prospettiva del futuro facendo uso di prima/dopo + infinito semplice/composto.**

## Produzione scritta.

**Dopo aver scoperto com'è stata la prima notte di nozze di Lila e Stefano e com'è il loro rapporto, siamo riusciti a scoprire di più sulla loro rapporto...**

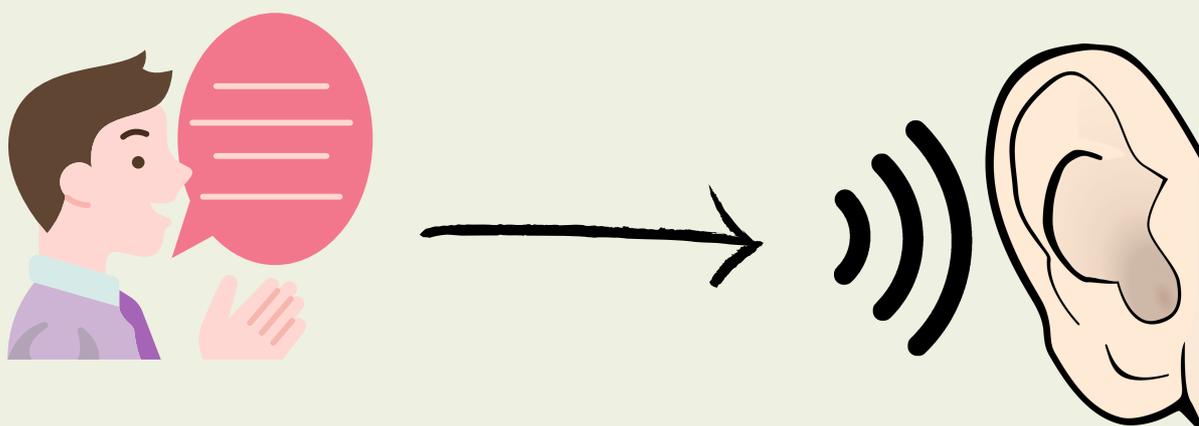


Ripreso da: <https://eccellenzemeridionali.it/2020/02/26/lamica-geniale-stefano-carracci-lila/>

**Scrivete un saggio che metta a confronto i rapporti coniugali dell'epoca (comportamento del marito, ruolo della moglie, rapporto tra le famiglie, situazione economica, ecc.) con i matrimoni di oggi. Inoltre, dovrete argomentare a favore dell'uno o dell'altro tipo di matrimonio.**



Per tutta la serie c'è una voce fuori campo, che in realtà è la voce di Elena, che racconta la storia. Quali tempi verbali usa principalmente per raccontarla?



Uno di loro è un'altra forma di imperfetto:

### L'IMPERFETTO NARRATIVO.

Viene spesso utilizzato in racconti, romanzi... Descrive narrazioni che vengono spiegate con un vero e proprio effetto speciale.

L'obiettivo principale è descrivere azioni che hanno avuto luogo nel passato in modo da catturare l'attenzione del lettore o dello spettatore.

Ora che abbiamo visto l'episodio 3 della seconda stagione...



Ripresa da: <https://www.vesuviolive.it/ultime-notizie/424048-amica-geniale-4-elisabetta-palo/>

**Riuscite a trascrivere un breve brano in cui Elena utilizza questa forma di imperfetto?**

L'altro tempo verbale usato da Elena per raccontare la storia è:

## IL PASSATO REMOTO.

È un verbo che conoscete già, ma sapete come usarlo? Cliccate qui per saperne di più!



<https://youtu.be/sYGzeuAq42w>



## 4

**Completate le seguenti frasi con il tempo giusto: passato remoto o imperfetto.**

1. I milanesi \_\_\_\_ (essere) quasi sempre molto gentili con noi stranieri, ma il dialetto \_\_\_\_ (essere) molto difficile da capire. Comunque io \_\_\_\_ (imparare) bene l'italiano perché ogni sera \_\_\_\_ (frequentare) un corso di lingua. Lì \_\_\_\_ (io, conoscere) molte ragazze che come me amano questo bellissimo paese!
2. Una volta \_\_\_\_ (io, preparare) gli spaghetti alla milanese e \_\_\_\_ (piacere) a tutti.
3. Dopo cena \_\_\_\_ (noi, andare) quasi sempre a fare una passeggiata in centro: in un mese \_\_\_\_ (visitare) tutti i luoghi più importanti di questa bellissima città.

5

**Completate il testo con l'imperfetto o il passato remoto con i seguenti verbi: cominciare io, abbandonare, essere x2, vedersi, cambiare, decidere, diventare, passare, vedere, avere, volere**

“Quando \_\_\_\_\_ a lavorare \_\_\_\_\_ in sala tutte le sere, dalle 18 alla chiusura del cinema, tranne il lunedì. Mia moglie \_\_\_\_\_ un orario d'ufficio più regolare e \_\_\_\_\_ soltanto verso l'una di notte. I bambini \_\_\_\_\_ piccoli, \_\_\_\_\_ le loro giornate al nido e alla scuola materna e io li \_\_\_\_\_ pochissimo, dalle 16 alle 18. (avere) quasi tutta la giornata libera ma nessuno con cui dividerla. E così, per tenermi impegnato, \_\_\_\_\_ di dedicarmi al canto. In poco tempo, la musica \_\_\_\_\_ una grande passione a costo zero, tanto che \_\_\_\_\_ dedicarmi solo a quello. \_\_\_\_\_ questo progetto quando il mio orario di lavoro all'Anteo \_\_\_\_\_: adesso faccio 40 ore alla settimana durante il giorno e un week-end sì e uno no. Mi piace il mio lavoro, ma vorrei un mese in più di ferie, anche senza stipendio”

## Produzione orale.

Continuando con lo stesso capitolo, guarderete una scena senza audio in cui Lila, Stefano ed Elena sono in macchina mentre tornano a casa dalla festa della Galiani.



Ripresa da: <https://www.elnorte.com/libre/acceso/accesofb.htm?urlredirect=/triunfa-serie-basada-en-saga-de-elena-ferrante/ar1933374>

Cosa pensate sia successo alla festa?

Cosa sta dicendo Lila per avere questa complicità con Stefano?

Come si presenta Elena in questa scena?

# NAPOLI



## Mediazione scritta.

A coppie, uno di voi sarà lo studente A e l'altro lo studente B. Lo studente A sta per fare un viaggio a Napoli e ha bisogno di informazioni sull'alloggio, sui posti dove mangiare e sui luoghi da visitare. Ad aiutarlo sarà lo studente B, che è napoletano.

Lo studente A mostrerà il suo interesse per la storia della città e lo studente B gli racconterà gli eventi più importanti della sua storia.



Per ottenere le diverse informazioni è necessario cercare su Internet e per questo è possibile utilizzare computer, telefoni, tablet, ecc.

\*Lo studente B dovrà utilizzare espressioni idiomatiche e vocaboli specifici del dialetto napoletano.

## Mediazione orale.

Gli ultimi tre episodi della seconda stagione portano a un cambiamento nella vita di molti personaggi. Quali sono questi cambiamenti? Descrivete i cambiamenti fisici ma anche quelli mentali.



Ripresa da: <http://www.kiwiidigital.com/new/works/>

Ripresa da: <https://es.napolike.com/el-amigo-brillante-3-finalmente-llega-al-rai-aqu%C3%AD-est%C3%A1-la-fecha>

## Produzione orale e scritta.

Durante l'estate a Ischia, Bruno Soccavo, amico di Nino Sarratore, si presenta come un ragazzino bonaccione e tenero con Pinuccia Carraci... Ma cosa possiamo dire di lui ora che gestisce il salumificio del padre, in quali condizioni lavorano i suoi impiegati, e cosa si può dire di Lila a questo proposito?

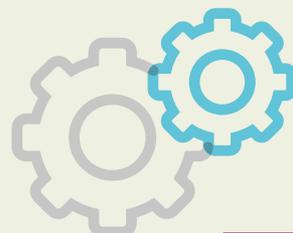


Añadir un poco de texto

Ripresa da: <https://www.fanpage.it/spettacolo/serie-tv/chi-e-francesco-russo-lattore-che-interpreta-bruno-soccavo-de-lamica-geniale-3/>

**Fate una ricerca sulle condizioni di lavoro di allora e confrontatele con quelle di oggi.**

**Quali aspetti sono cambiati?**



OFFICINA = OFICINA



Nel processo di apprendimento di una lingua straniera possiamo incontrare falsi amici e interferenze linguistiche.

Da una parte, il termine **falsi amici** viene utilizzato per definire le parole della lingua straniera che stiamo imparando e che ci sono familiari, sia per l'ortografia che per la pronuncia e che di conseguenza ci portano facilmente a pensare di aver capito il loro significato senza considerare la possibilità di essersi sbagliati.

D'altra parte, le **interferenze linguistiche** sono l'effetto che la lingua madre ha sulla produzione della lingua straniera che stiamo imparando.

# Ecco alcuni esempi di falsi amici dall'italiano allo spagnolo:

Ripresa da: <http://scusiparlaitaliano.blogspot.com/2015/02/spagnolo-italiano-falsi-amici.html>

ITALIANO → SPAGNOLO	
ACETO 	VINAGRE 
BURRO 	MANTEQUILLA 
CALDO 	CALIENTE 
CAMERA 	CUARTO 
CAMINO 	CHIMENEA 
CARTA 	PAPEL 
CONTESTARE 	PROTESTAR 
CURA 	TRATAMIENTO 
EQUIPAGGIO 	TRIPULACIÓN 
GUARDARE 	MIRAR 
IMBARAZZO 	VERGÜENZA 
LARGO 	ANCHO 
LOBO (parte dell'orecchio) 	LÓBULO 
NEGOZIO 	TIENDA 
OFFICINA 	TALLER 
PELO 	VELLO 
PRONTO 	LISTO 
TOPO 	RATÓN 
RATA 	PLAZO 
SALIRE 	SUBIR 
SUBIRE 	SUFRIR 
SEMBRARE 	PARECER 
SPALLA 	HOMBRO 
TENDA 	CORTINA 
TUTTAVIA 	SIN EMBARGO 
VASO 	FLORERO 

## E dallo spagnolo all'italiano:

SPAGNOLO → ITALIANO	
ACEITE 	OLIO 
BURRO 	ASINO 
CALDO 	BRODO 
CÁMARA 	MACCHINA FOTOGRAFICA 
CAMINO 	CAMMINO 
CARTA 	LETTERA 
CONTESTAR 	RISPONDERE 
CURA 	PRETE 
EQUIPAJE 	BAGAGLIO 
GUARDAR 	CONSERVARE 
EMBARAZO 	GRAVIDANZA 
LARGO 	LUNGO 
LOBO 	LUPO 
NEGOCIO 	AFFARE 
OFICINA 	UFFICIO 
PELO 	CAPELLI 
PRONTO 	PRESTO 
TOPO 	TALPA 
RATA 	RATTO 
SALIR 	USCIRE 
SUBIR 	SALIRE 
SEMBRAR 	PIANTARE / SEMINARE 
ESPALDA 	SCHIENA 
TIENDA 	NEGOZIO 
TODAVÍA 	ANCÒRA (avv. di tempo) 
VASO 	BICCHIERE 

Ripresa da: <http://scusiparlaitaliano.blogspot.com/2015/02/spagnolo-italiano-falsi-amici.html>

Per quanto riguarda **le interferenze linguistiche**, potete fornire alcuni esempi di interferenze che avete riscontrato negli anni precedenti?

*Ho visto un gatto **IN/SU???** un albero: poverino, aveva molto paura!*

*Torno presto se trovo lo che cerco.*



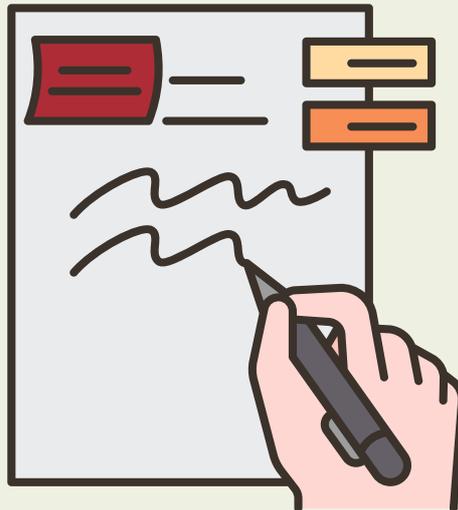
*Voy **A** Italia, A Florencia*



*Vado \_\_\_\_ Italia, \_\_\_\_\_ Firenze.*

6

Provate a scrivere un testo in italiano rivolto agli studenti dei livelli iniziali, utilizzando falsi amici e interferenze linguistiche per cercare di trarli in inganno.



7

Avete visto due belle tabelle con diversi esempi, ma ci sono molti altri falsi amici, cercateli!

Produzione orale.

Nel primo episodio della terza stagione, Elena si ritrova con Nino dopo tanto tempo, cosa significa per lei questo ricongiungimento?



Ripresa da: <https://www.kontrokultura.it/262752/lamica-geniale-3-si-fara-quando-va-in-onda-e-anticipazioni-lenu-e-nino-amanti/>



Quando Elena arriva all'Università per l'incontro con gli studenti di lettere per parlare del suo libro, cosa succede tra gli studenti?

A quali eventi storici possono essere collegate queste scene?

Quali sono gli slogan che si possono osservare in questa scena?



Ripresa da: Repubblica Napoli

Come sapete, gran parte della serie è ambientata in un rione di Napoli, ma questo rione è reale? Diamo un'occhiata a questo video.



<https://youtu.be/0R6RKmDP05k>

## Dialetti.

Trattandosi di una serie ambientata nella città di Napoli, molti dei personaggi parlano il dialetto napoletano. Sareste in grado di annotare alcune parole o frasi in napoletano?

# CHALLENGE

Ascoltate l'audio, provate a scrivere quello che sentite e poi guardate di nuovo il video con i sottotitoli per vedere se avete capito qualcosa.



<https://youtu.be/6AzBIBD4er8>

Dialetti.

Facciamo un gioco!!! Seguite le istruzioni del video e verificate se riuscite a capire qualche dialetto.



<https://youtu.be/DsOVk6EVNyM>



Negli ultimi episodi della terza stagione ci sono molti cambiamenti nella vita dei personaggi principali, di quali cambiamenti stiamo parlando?

**Lenù:**

**Lila ed Enzo:**

**Nino:**

**Stefano:**

**Pietro:**

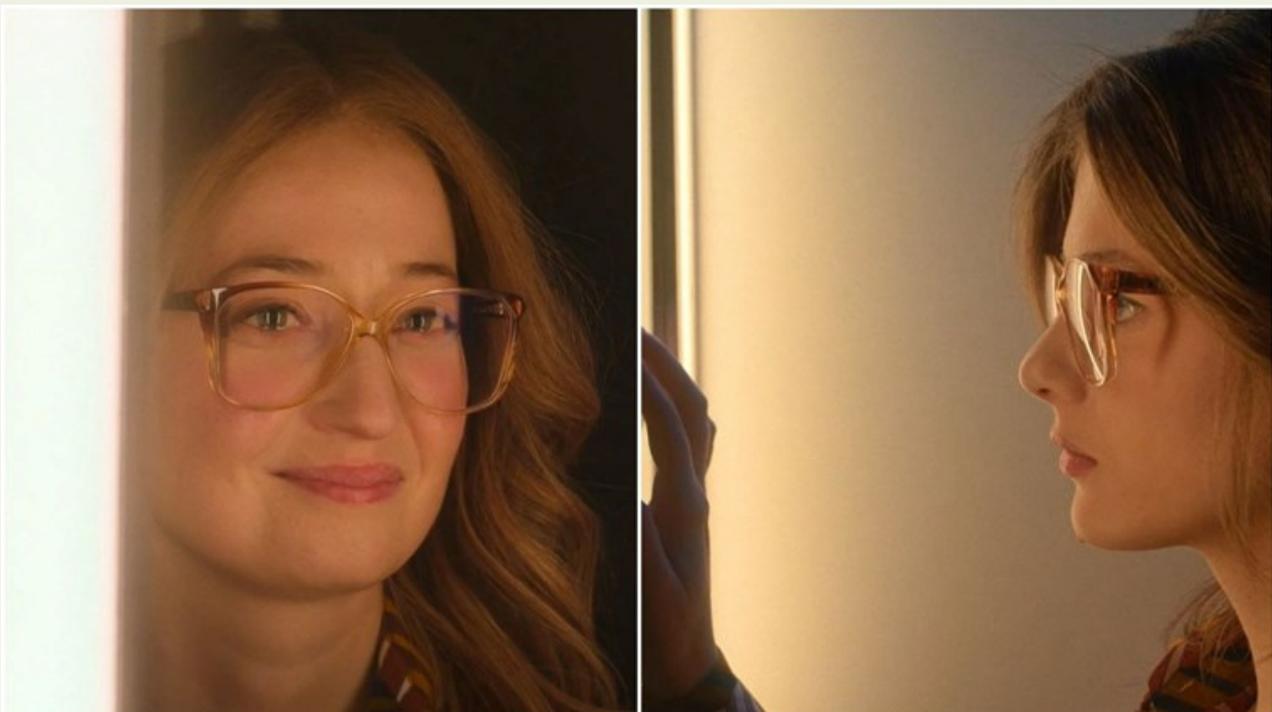
**Pasquale:**

Produzione scritta.

Come si conclude la terza stagione? Vi aspettavate questo finale o uno completamente diverso? La fine del riflesso di Elena nello specchio ci fa capire che ci sarà una quarta stagione.

Scrivete un saggio su ciò che pensate o vorreste vedere accadere nella quarta stagione.

**THE END**



Ripresa da: <https://www.comingsoon.it/serietv/news/l-amica-geniale-3-la-spiegazione-del-finale-ecco-chi-vede-elena-nello/n136286/>



Come sapete, questa serie è basata sui libri di **Elena Ferrante**, ma chi è Elena Ferrante e cosa sappiamo di questa scrittrice?

Scrivete la sua biografia, alcuni dei suoi romanzi pubblicati e perché è una persona enigmatica per la letteratura italiana.

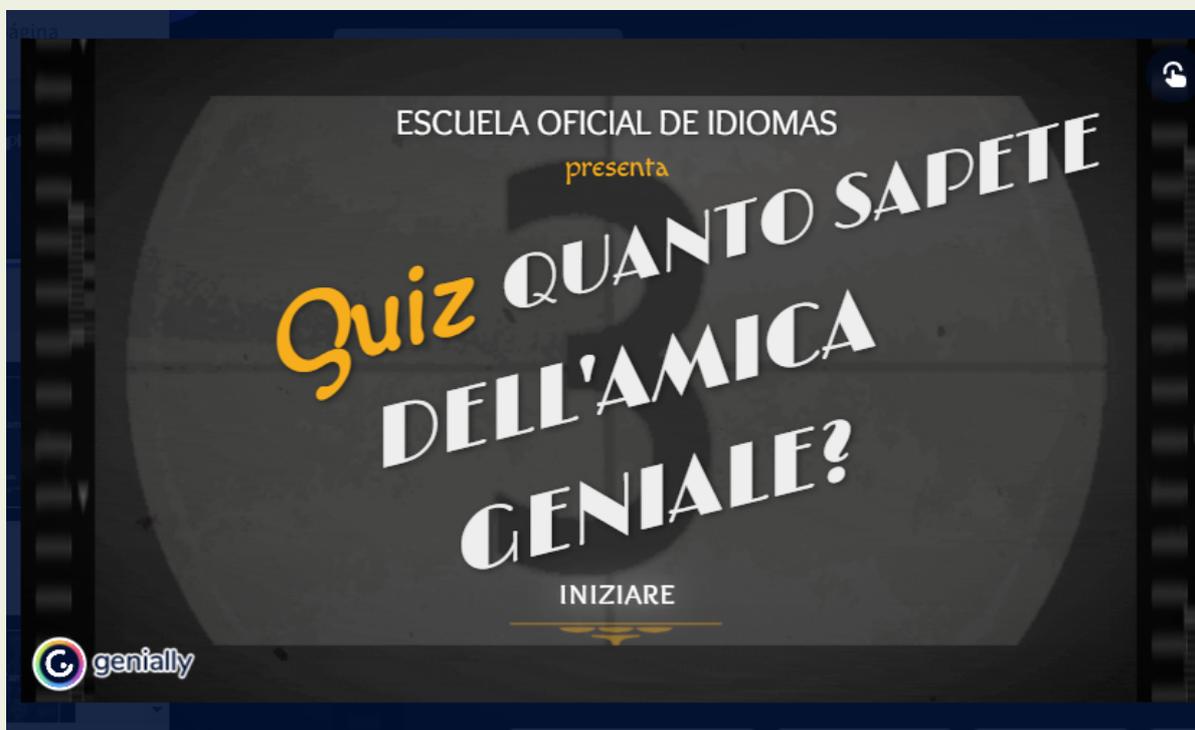


# COMPITO FINALE

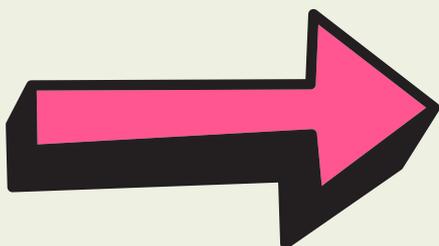
Come compito finale, dovrete preparare una presentazione orale di circa 15/20 minuti su uno degli argomenti elencati di seguito, mettendoli in relazione con la serie e con l'Italia del momento.

- *L'educazione nelle scuole.*
- *I valori e pregiudizi familiari.*
- *La mafia.*
- *La rivendicazione delle donne nella società.*
- *L'amicizia.*
- *Il tradimento, invidia e odio.*
- *La simbiosi e dipendenza affettiva.*
- *L'amore.*

Mettiamo a prova  
ciò che avete  
imparato...



Cliccate su questo link e rispondete alle domande... **In bocca al lupo!**



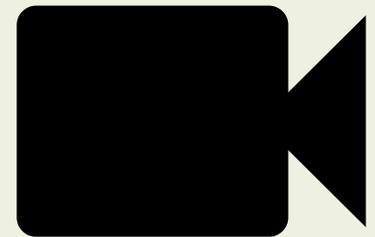
<https://view.genial.ly/62992290aee5850018d6e383/interactiv-e-content-quiz-cine>

Allegati.

Ecco alcuni video relativi ai diversi argomenti che abbiamo visto e che potrebbero essere di vostro interesse!



<https://www.youtube.com/watch?v=yryFb809JDM>

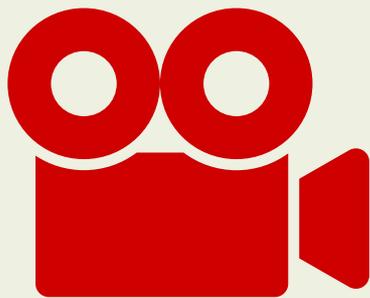


<https://www.youtube.com/watch?v=cBjnrPttvuk>

Allegati.



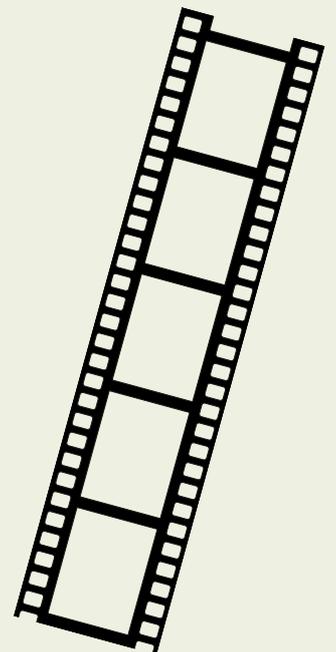
<https://www.youtube.com/watch?v=aQ9TezOnYk8>



<https://www.youtube.com/watch?v=G6AYGaJVieQ>



<https://www.youtube.com/watch?v=g4x9Lot365Q>



#### 4. CONCLUSIONI.

L'Amica Geniale è una serie che presenta nel suo percorso molti temi come l'amicizia, il rapporto tra le famiglie, il ruolo della donna, l'educazione, la città di Napoli e il suo dialetto, tra le altre cose, temi che possono essere molto utili quando si creano unità didattiche attraverso i media audiovisivi. Come ha giustamente sottolineato Carolina Álvarez Albalá in uno dei suoi articoli:

Y es que tan convincente como Lila, es la narración de Elena la que impulsa la serie. Su tendencia a observar su entorno en lugar de interactuar significativamente con ellos, también hace que estar en su cabeza sea una experiencia esclarecedora. A través de los ojos de Elena, sentimos su miedo, su amor, su alegría. Es este tipo de atención lo que hace de *La amiga estupenda* una serie inusualmente reflexiva y perceptiva, que toma en serio la interioridad de las adolescentes y las mujeres, mientras sumerge a su audiencia en una cultura específica que, sin embargo, se siente demasiado dolorosamente familiar.

L'elaborazione di questo lavoro ha riguardato l'obiettivo generale di questa TFM: elaborare una proposta di Unità Didattica originale e innovativa attraverso una serie italiana per l'apprendimento dell'italiano come lingua straniera. Inoltre, per quanto riguarda questo obiettivo, potrebbe essere possibile fornire un apprendimento significativo della lingua italiana in modo originale e diverso, ma questo non sarà solo il risultato dell'ispirazione o della creatività puntuale, ma richiede perseveranza e abilità nella selezione dell'oggetto di ricerca, nella creazione degli obiettivi, nella ricerca di una metodologia adeguata e, soprattutto, nella comprensione del processo di ricerca e di elaborazione dell'unità didattica.

Va inoltre sottolineato che abbiamo scoperto di avere a disposizione un'ampia varietà di risorse e metodologie che, adattate ai diversi livelli linguistici, aprono una nuova porta nell'insegnamento delle lingue straniere, offrendo la possibilità di insegnare classi o sviluppare materiali e attività senza seguire un unico metodo, ma piuttosto combinando le diverse risorse e metodologie esistenti con lo scopo di fornire un apprendimento significativo e originale agli studenti.

Gli obiettivi specifici di questa TFM si riferiscono alla trasmissione dell'italiano in modo diverso, alla motivazione degli studenti, alla diffusione dell'italiano in modo significativo, alla presentazione delle varietà dialettali dell'italiano e delle realtà sociali presenti negli anni '50 ma anche oggi. Per quanto riguarda questi obiettivi, si può ritenere che siano stati raggiunti, dal momento che le due unità didattiche sono ricche di una grande varietà di esercizi, sia orali che scritti, di visione di frammenti della serie stessa o di video legati all'argomento, a volte anche umoristici, che motivano e attivano l'interesse degli studenti.

D'altra parte, nel corso della stesura di questa tesi di Master, sono emerse una serie di limitazioni che hanno talvolta ostacolato il progresso nella scrittura. Da un lato, una di queste è stata

l'adattamento degli esercizi proposti al livello stabilito, dal momento che, trattandosi di un livello avanzato C1, le attività devono includere diversi esercizi che lavorino in modo differente sulle cinque abilità: comprensione orale/scritta, produzione orale/scritta e la mediazione recentemente incorporata. D'altra parte, nonostante le poche informazioni disponibili sia nei materiali fisici che in quelli virtuali, il dialetto napoletano ha dovuto essere analizzato e studiato a fondo per conoscerne le strutture, il funzionamento e gli usi da parte dei personaggi della serie. Per risolvere questi problemi, l'ideale sarebbe una maggiore diffusione del dialetto napoletano attraverso le serie televisive, ma anche un maggiore interesse per lo studio e l'analisi di questo tipo di materiale audiovisivo, in modo da avere più materiali a disposizione, soprattutto online, per chi è interessato a fare un lavoro come questo o simile.

In conclusione, in base alla ricerca presentata in questo lavoro, possiamo concludere che l'elaborazione di un materiale didattico originale e inedito non è un compito facile, perché in prima istanza bisogna effettuare una ricerca esaustiva sull'oggetto di studio per trovare le informazioni necessarie e adeguate all'oggetto di studio; in seconda istanza, bisogna applicare questa ricerca nella pratica quando si elabora l'unità didattica, cercando di applicare i risultati della ricerca all'elaborazione delle diverse attività, esercizi e compiti presenti nell'unità didattica.

## 5. BIBLIOGRAFIA

- Continanza, M. y Diadori, P. (2000). *Viaggio nel Nuovo Cinema Italiano*. Alma Certosa.
- Calvi, M. V (1998), «La gramática en la enseñanza de lenguas afines», en *Español como lengua extranjera: enfoque comunicativo y gramática. Actas del IX Congreso Internacional de ASELE*, Santiago de Compostela, Universidad.
- Herrán, A. (2008). Capítulo 7-III: *Metodología didáctica en Educación Secundaria: Una perspectiva desde la Didáctica General*. En A. de la Herrán y J. Paredes, *Didáctica General: La práctica de la enseñanza en Educación Infantil, Primaria y Secundaria*. Madrid: Mc Graw-Hill.
- Labrador Piquer, M. J., Andreu Andrés, M. Á., & de Vera, C. (2008). *Metodologías activas*.
- López Gallardo, A. M. (2014). *El cine como recurso didáctico para la enseñanza del inglés como lengua extranjera: la adaptación fílmica desde una perspectiva de género*. [Tesis doctoral, Universidad de Málaga, Servicio de Publicaciones y Divulgación Científica].
- Manga, A. M (2008), *Lengua segunda (12) Lengua extranjera (le): Factores e incidencias de enseñanza/aprendizaje*. Universidad de Yaundé I. Camerún.
- Morales, P (2012). *Elaboración de Material Didáctico*. Red Tercer Milenio. Tlalnepantla. México.
- Moya, A (2010). *Recursos Didácticos en la Enseñanza. Innovación y Experiencias Educativas*. Granan España.
- Selinker, L. (1969). *Language transfer. General Linguistics* 9.
- Selinker, L. (1972). *Interlanguage. En IRAL*.

Travé, G., Estepa, J. y Delval, J. (2017). Análisis de la fundamentación didáctica de los libros de texto de conocimiento del medio social y cultural, Educación XXI, 21(1), Universidad Nacional de Educación a Distancia (España), Facultad de Educación.

Yus, R. (1996). *Temas transversales: hacia una nueva escuela*. Barcelona: Graó

## 5.1. WEBGRAFIA.

Álvarez, C (17 de marzo de 2020). ‘La amiga estupenda’: celos, dependencia y resentimiento en la serie italiana de HBO. *El independiente*. <https://www.elindependiente.com/series-y-television/2020/03/17/la-amiga-estupenda-celos-dependencia-y-resentimiento-en-la-serie-italiana-de-hbo/>

Calvi, M. V. (2003). *Lingüística contrastiva de español e italiano*. <https://www.ledonline.it/mpw/allegati/mpw0403calvi.pdf>

D’Isanto, A. (n.d). *Analisi del ruolo della donna ne “L’amica geniale”*. [https://www.sinapsi.unina.it/lamicageniale\\_bullismoomofobico](https://www.sinapsi.unina.it/lamicageniale_bullismoomofobico)

Impariamo l’italiano. (n.d). *Indicativo Imperfetto e Passato Prossimo*. <http://www.impariamoitaliano.com/imp1.htm> Marangon, G. (n.d). *Italiano y español: lenguas afines. Importancia de la L1 en el proceso de aprendizaje de la L2*. <http://www.anmal.uma.es/numero27/Italiano.htm>

Istituto Il David (18 luglio 2019). *El idioma italiano hoy*. <https://www.davidschool.com/es/idioma-italiano-hoy/>

Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. (2002). [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/cvc\\_mer.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf)

Martari, Y. (2 settembre 2020). *Grey’s linguistics. Come usare le serie TV per insegnare italiano agli stranieri*. <https://www.linguisticamente.org/greys-linguistics-come-usare-le-serie-tv-per-insegnare-italiano-agli-stranieri/>

Mendieta, P. (12 giugno 2020). “L’amica geniale”: retrato de desigualdad desde un barrio napolitano. <https://revistacontrapunto.com/lamica-geniale-retrato-de-desigualdad-desde-un-barrio-napolitano/>

Ranga, N. (23 settembre 2020). *Una storia d’amicizia o una battaglia per cambiare classe sociale? Una recensione della tetralogia de “L’amica geniale” di Elena Ferrante*. <http://idoloridellagiovanelibraia.blogspot.com/2020/09/una-storia-damicizia-o-una-battaglia.html>

Superprof. (13 gennaio 2021). *Juegos, actualidad, música: ¿Cómo hacer que el alumno disfrute al aprender italiano?* <https://www.superprof.es/blog/enfoque-ludico-de-clases-de-italiano/>

Tamburello, M.A (2016). *Técnicas y enfoques pedagógicos en la didáctica de la lengua italiana*. <https://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/programas/pp.10683/pp.10683.pdf>

Tomaselli, D. (n.d). *Italiano y español: dos lenguas diferentes*. <http://www.llf.uam.es/clg8/actas/pdf/paperCLG111.pdf>

## 5.2.ALLEGATI

<sup>1</sup> Esempio di Manuale di Italiano C1: Nuovo Contatto. Ripreso da: <https://www.loescher.it/>

<sup>2</sup> Esempio di materiale specifico: Stampa italiana. Ripreso da: <https://www.iberlibro.com/revistas-y-publicaciones/GIORNALE-DITALIA-Ultima-Edizione-Venerd%C3%AC-Dicembre/30771751417/bd#&gid=1&pid=1>

<sup>3</sup> Esempio di film italiano. Ripreso da: <https://www.ebay.it/itm/162951232641>

<sup>4</sup> Esempio di proiettabile. Ripreso da: <https://computerhoy.com/noticias/especial-navidad/consejos-comprar-proyector-37973%204>

<sup>5</sup> Esempio di Lavagna tradizionale. Ripreso da: <https://it.dreamstime.com/fotografia-stock-la-lavagna-un-aula-di-lingua-italiana-co-il-messaggio-impara-l-italiano-image70250384>

<sup>6</sup> Esempio di *Campus Virtual*. Ripreso da: <https://studium.usal.es/my/>

<sup>7</sup> Esempio di gioco educativo infantile. Ripreso da: [https://www.blumeoneu.com/index.php?main\\_page=product\\_info&products\\_id=201442](https://www.blumeoneu.com/index.php?main_page=product_info&products_id=201442)

<sup>8</sup> Materiale complementare: Falsi Amici: <https://plida.it/documenti/spagnolo.pdf>